

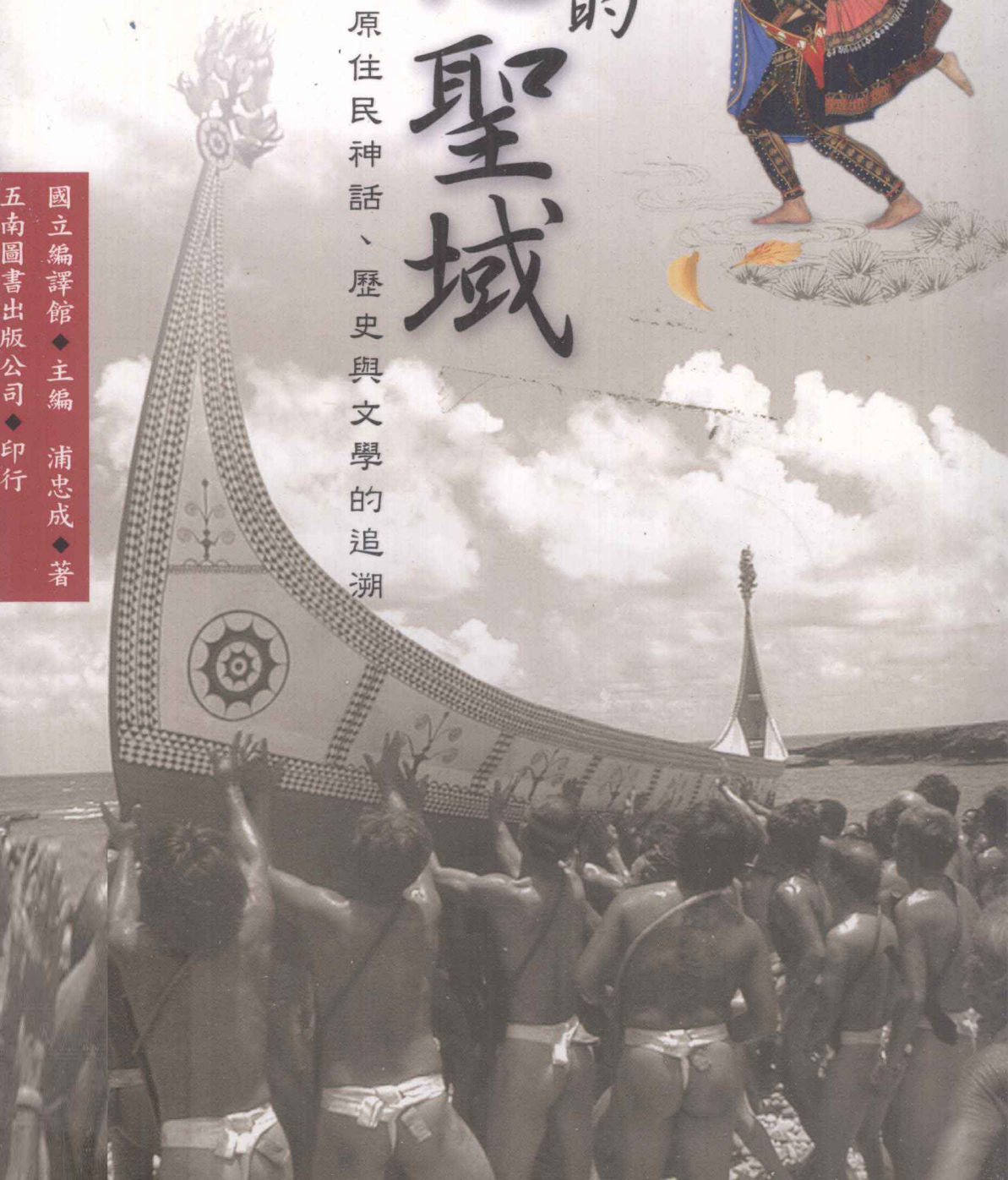
被

遺忘的聖域

原住民神話、歷史與文學的追溯



國立編譯館◆主編 浦忠成◆著
五南圖書出版公司◆印行



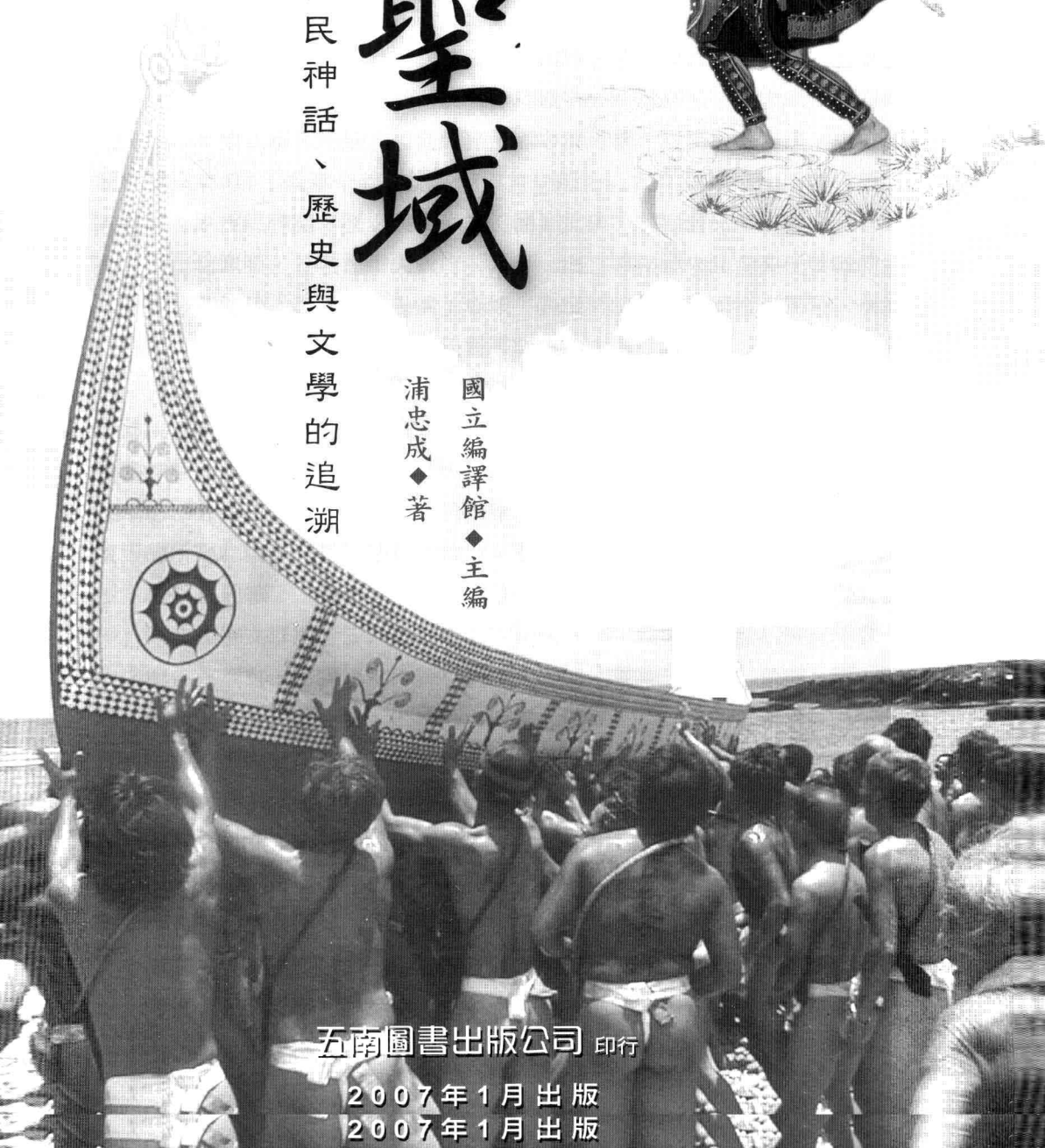
被

遺忘的聖域

原住民神話、歷史與文學的追溯

浦忠成◆著

國立編譯館◆主編



五南圖書出版公司 印行

2007年1月出版

2007年1月出版

被遺忘的聖域：原住民神話、歷史與文學的追溯

國立編譯館主編 浦忠成著

2007. 臺北市：五南，2007[民96]

面：公分。

ISBN：978-957-11-4570-9

1. 民間傳說-臺灣 2. 民間文學-臺灣

3. 臺灣原住民-文化

536.29

95022518



1X15 原住民族文化系列

被遺忘的聖域：

原住民神話、歷史與文學的追溯

主 編 — 國立編譯館

地 址：10644台北市和平東路一段179號

電 話：(02) 3322-5558 傳 真：(02) 3322-5598

網 址：<http://www.nict.gov.tw>

作 者 — 浦忠成

著作財產權人 — 國立編譯館

發行人 — 楊榮川

總 編 輯 — 王秀珍

企劃主編 — 黃惠娟

責任編輯 — 王兆仙 許經緯

封面設計 — 童安安

出 版 者 — 五南圖書出版股份有限公司

地 址：10670台北市大安區和平東路二段339號4樓

電 話：(02) 2705-5066 傳 真：(02) 2706-6100

網 址：<http://www.wunan.com.tw>

電子郵件：wunan@wunan.com.tw

劃撥帳號：01068953

戶 名：五南圖書出版股份有限公司

台中市駐區辦公室/台中市中山路6號

電 話：(04) 2223-0891 傳 真：(04) 2223-3549

高雄市駐區辦公室/高雄市新興區中山一路290號

電 話：(07) 2358-702 傳 真：(07) 2350-236

展/銷售處 五南文化廣場

版 刷 2007年1月初版一刷

定 價 新臺幣650元

◎本書保留所有權利，欲利用本書全部或部分內容者，須徵求
著作財產權人同意或書面授權。請洽：國立編譯館

GPN 1009600054

謝 序

為好朋友的學術出版寫序，是人生大樂。為何「樂」？也不甚知。唯一所知就是，友好兄弟平時酒杯交情者眾，然而，有讀他書，寫他成功情事機緣者，大抵不多。因此，受邀為益友大作寫幾字，能不喜悅？浦忠成教授與筆者相知多年，他我兩人均是「酒前公務，酒中真可愛，酒後振筆表演」之典樣。閱畢厚達450頁，編章十七外加長篇導言一起十八篇文章總集合巨著《被遺忘的聖域：原住民神話、歷史與文學的追溯》文稿，想到浦兄產值驚人，有點妒羨，卻也超佩服。一名在中央政府、大學、國立博物館來回奔波任要職的大忙人教授，竟能於「酒後振筆表演」場域，表現亮眼動人，學者真風骨，永遠熱忱學術，浦老師的人與書，大家絕對不要錯過！

大著十七章，以「神話」為名者十二，或「口傳文學」或「口傳」或「傳說」或「歷史」或「史實」者有三，另二章則論及原住民族文學。書名副標題神話、歷史、文學依序排列，正好反映章數份量的比重。神話和原住民族文學的部分單純簡明，讀者可以很快瞭解作者意思。而口傳、歷史、傳說、史實等的所屬範疇，相較下略有複雜性。至此，且以演化觀點「透視」一下浦教授。似乎在他筆下，台灣原住民的文化史可以「神話期」→「傳說+歷史期」→「原住民族文學期」三段進程示之。神話建構了先史文化生活景況想像，書中之例各族都有，再闢專章分論排灣、太魯閣、雅美／達悟、布農、鄒、阿美等。傳說則為歷史之前奏，半神話半史實。三個例子有二為鄒族舊社考辨和達邦與特富野兩大社持續存在的故事，另一述及以原住民觀點論鄭成功。最後，進入現代，出現了以當代文學思維界定的「原住民族文學」。它的正在綻花踴躍事實，加上浦教授以超越血統論之寬厚包容定義，廣納具「原住民族性」(indigeneity)的所有創作文類，吾人應可想像，今日原住民文化史注定光鮮有料，令人感動久久。

浦教授有系統地整理、詮釋原住民神話，並透過分析，連線上了人類學、考古學、歷史學、神話學、文學，甚至政治經濟學理，所有文章均為費心

用力之作。其尋求對話之觸角有如密網，跨越學科，也穿滲族群疆界。看到這本書的人，大家必會群起推薦，畢竟，數十萬字，字字句句事關人與土地母親深厚的千百年文化沉澱故事。

忠成兄鄒族名巴蘇亞·博伊哲努，博伊哲努意為「風的孩子」。他曾告訴朋友，「這風還不是普通的風，它是「颱風」。博伊哲努家族有學術英豪如浦教授者，但他的人與書均不甚像颶風模式。十八篇文章布局結構實在，點滴累積成塔。浦兄文如其人，溫馨有禮，知書知酒。《被遺忘的聖域》和風款款，篇篇論述即如巴蘇亞翩翩為人。原住民神話、口傳、歷史及文學之聖域同區，它形式上或許曾被遺忘，但就因神話口傳之力道如颶如颶，長長久久藏於族人日常行獵耕作生活中，今天完整地浦兄以徐風之筆寫出，果能呈現大風般的啟迪效果。文化史深如聖，域區偉似天。神話口傳見日之後，聖域被更多讀者建立起記憶，風颶與涼涼微風交錯，震撼人心，也溫暖閱聽人妳(你)我。

恭喜忠成兄，加油巴蘇亞，在台北、台東多慢跑，別忘了再寫十本、二十本，讓風不斷告訴我們原住民美麗的文化篇章。

謝世忠

寫於台北芝山岩

2006年12月10日

自序

「被遺忘的聖域」指的是在臺灣原住民族各族群還沒有受到外來較大力量的影響時，原本擁有的生活空間、精神指引、儀式禁忌、觀念價值，甚至知識與實踐的系統。我們的祖先過去依賴這些，由遙遠的年代開始活出一處處充滿活力與特質的部落或族群。而從大航海世紀的開啟，先是西部平原上的平埔族群，在十七世紀開始遭到漢化，其他位居縱貫臺灣的山區及東部地區的部落也逐漸受到不同程度文化滲透。日本的統治藉由「理番」計畫的逐步推動，讓所有原住民族部落被納入國家意志的管制，而「現代化」、「皇民化」的措施讓當時的知識菁英導向悖離傳統的道路。戰後「祖國化」、「山地平地化」、「推行國語」等策略，也是讓部落語言文化凋亡的主要原因。二十世紀後期，西方宗教的傳教人員帶著一神的論述和豐渥的生活資源，迅速在原本封閉艱苦的原住民族部落建立教堂。這些為了傳揚「真理」與「天國之道」的傳教人士，確實擁有堅毅的精神和豐厚的愛心，但是在延續文化的過程中，尤其是對於部落原有宗教信仰和儀式的核心意涵，基本上仍然是恐懼與排斥的。

根據賈德·戴蒙（Jared Diamond）的看法，二十一世紀之先，大抵是領土廣大、人口眾多、自然資源豐富，而且擁有鋼鐵、槍砲與細菌的國家或民族，能夠成為國際的強權；而今後，最能掌握未來局面的，將是擁有高度發展的資訊科技網絡、生物技術與多樣創意研發者。同時，時間與速度是獲勝的關鍵因素。傳統靠著兵強馬壯、船堅砲利和大規模數量的有形實力而攻城掠地的擴張型態，將被更細膩、小規模、傳輸快速、反應敏捷的能量所取代。希臘神話就曾有一個例子：特洛伊戰爭十年，雙方擺出多少次大規模的陣仗，大抵是徒勞無功的，而致命的一擊是木馬入城。現在的例子更多。基地組織在九一一攻擊美國世貿雙塔和五角大廈；微軟和宏碁所創造的電腦王國；瑞士的令譽不靠地大物博，而是精密輕工業、多樣的語言文化與阿爾卑斯山的美景；紐西蘭毛利人漸漸成為該國重要而獨特的文化象徵，《鯨騎士》（Whale Rider）、《魔戒》（The Lord of the Rings）的電影讓人無法忘懷該國的山川與族群。而

其中許多是靠著創意、知識與特殊的文化內涵才能異軍突起。

常有學生提出問題：如果原住民最後的環境、生活方式、語言、想法都跟別人一樣，那麼原住民文學還會繼續存在嗎？好問題！確實，如果有一天真是這樣（事實上，這樣的事情已經發生很久了），原住民文學也將無法呈現一種特殊的內涵與風格。但是如果我們能守住部落，並且讓語言文化、儀式與神話傳說得以持續，那麼，原住民文學將永遠可以擁有成長所需的土壤與滋養。不僅如此，我們所擁有的非常豐富的神話傳說故事和歌謠，也該是我們民族集體創意產生的基礎。

伴隨著八〇年代原住民族運動的勃興，原住民作家文學漸漸成為臺灣社會文化發展的特殊脈絡與現象。根據國立臺灣大學人類學系謝世忠教授的統計，曾經發表過作品的作者，不論是單篇、多篇或成書，其人數已經超過三百人，這是相當可觀的數量。日本天理大學的下村作次郎教授認為，一個族群在這麼短的時間內產生這樣數量的寫作者，是非常驚人的。將來要讓這樣特殊的民族文學持續蘊藏豐富的活力，並且能和其他民族或族群的文學產生區隔，原住民族本身擁有的悠久故事記憶與傳統，將能挹注這樣壯闊的長河。

基於這樣的理念，筆者近年來的研究多半集中在口傳文學，尤其是故事部分的蒐集、分析與研究論述。這幾年來，承蒙國家科學委員會人文處的支持，本人曾經執行「臺灣原住民族土地與口傳文學關聯研究」（NSC95-2411-H-326-001）、「原住民族文學發展歷程研究」（NSC93-2411-H-133-002）、「阿美族群神話內涵差異研究」（91-2411H-133-002）、「東賽德克群口傳文學與社會變遷關係研究」（90-2411-H-133-006）、「臺東卑南族口傳文學及其文化關聯研究」（NSC89-2411-H-133-005）、「臺灣原住民中部族群神話與文化關聯研究」（NSC89-2411-H-133-003）等專題研究，本書所呈現的文章大抵就是以這些調查研究為基礎所發展出來的作品。謹在此對於國家科學委員會致上最誠摯的謝意。另外，也感謝國立臺灣大學人類學系主任謝世忠教授為這本冊子作序。這些年來跟著我作研究的年輕人：政賢、中麒、岱融、昱升、玫汝、宛憶、盈真、雅芳等，謝謝你們高超的資訊與資料搜尋技能。特別感謝五南圖書出版股份有限公司及主編黃惠娟讓這本冊子得以問世。我也要感謝兩位匿名審查委員對於本書深入而仔細的檢視與訂正，讓整本

書稿呈現的錯誤與不臻周全的部分得以改正。但是本書所有的觀點與論述如有疑義，仍是筆者自己要承擔的文責。最後，對於國立編譯館願意支持這樣難登暢銷排行的冷書出版，本人深表敬意和謝意。

巴蘇亞·博伊哲努（浦忠成）

2006年10月4日於臺東

目 次

謝序

自序

導 言／001

壹 考古與神話：舊香蘭遺址出土蛇紋及其文化意涵／039

一、摘 要／040

二、前 言／041

三、神話文本／043

四、觀念、禁忌與儀式／049

五、臺東舊香蘭遺址出土蛇紋的文化意涵／059

六、結 語／061

七、參考文獻／062

貳 災難神話：臺灣原住民族洪水肆虐的記憶／065

一、摘 要／066

二、前 言／066

三、洪水神話文本／069

四、洪水神話顯現的意涵／094

五、結 語／096

六、參考文獻／098

參 神話與政治：太魯閣族正名啟動的神話主題／101

一、摘 要／102

二、前 言／103

三、泛泰雅族群主要神話的比較／109

四、結語／125

五、後記／129

六、參考文獻／130

肆 神話的時序：以原住民族神話的敘述為例／133

一、摘要／134

二、前言／134

三、原始敘事文學時序的分析／136

四、結語／160

五、參考文獻／161

伍 神話與空間：起源之地顯示的座標意涵／163

一、摘要／164

二、前言／164

三、空間所鑲的故事「母題」(motif)／166

四、結語：回歸與堅持的依託／183

五、參考文獻／185

陸 神話與族群文化的牽涉：以雅美族為例／189

一、摘要／190

二、前言／190

三、達悟人的神話文本／193

四、達悟人神話詮釋與習俗的實踐／202

五、結語／207

六、參考文獻／209

柒 神話與祭儀：以臺灣原住民族農作祭儀為例／211

一、摘要／212

二、前言／212

三、各族群的農作祭儀／213

四、粟作祭儀的文化意涵／227

五、參考文獻／228

捌 神話與文化的融攝：以布農族為例／229

一、摘 要／230

二、布農族神話呈現的主題／231

三、神話與文化的融攝／236

四、結 語／249

五、參考文獻／250

玖 口傳文學與歷史文化雜揉的型態：以阿里山鄒族為例／253

一、摘 要／254

二、緣 起／254

三、部落口碑語文線的族群影子／255

四、阿里山鄒族口傳文學的分類與內涵呈現／260

五、阿里山鄒族口傳文學內涵呈現模式／264

六、阿里山鄒族口傳文學的功能／272

七、結 語／285

八、參考文獻／286

拾 神話與土地思維：起源、災難／289

一、摘 要／290

二、原住民族神話主題與母題呈現的意涵／290

三、原住民族神話隱藏的思維趨向——以幾則神話為例／293

四、思維與實踐的層次／316

五、結語：起源、漫遊與歸宿／319

六、參考文獻／321

拾壹 神話與祭儀結合的實例：特富野部落的例子／325

一、摘 要／326

二、前言／327

三、瑪雅士比祭典／328

四、遭誤解的儀式：豆花之祭／335

五、祭典的變遷／338

六、參考文獻／341

拾貳 傳說與史實的辨正：消失的達庫布雅努社／343

一、摘要／344

二、前言／344

三、口碑顯示的歷史影子／346

四、參考文獻／357

拾參 神話與社會變遷的關聯：以太魯閣族為例／359

一、摘要／360

二、前言／360

三、由神話理解東賽德克人的群己界線／362

四、國家社會與部落社會的糾葛／368

五、結語／373

六、參考文獻／374

拾肆 起源神話試探：以阿美族為例／379

一、摘要／380

二、前言／380

三、文獻回顧／382

四、食物、器物的起源／385

五、主觀詮釋與族群關係：「起源地」文本論述的內涵差異／392

六、結語／396

七、【附錄】阿美族神話傳說選輯／398

八、參考文獻／404

拾伍 歷史建構中文本與口傳對抗：以鄭成功故事為例／407

- 一、摘 要／408
- 二、緣 起／409
- 三、初步接觸的期待與接續的經驗／415
- 四、漢人社會的雛形／423
- 五、多元聚焦與參與建構的歷史脈絡／427
- 六、參考文獻／429

拾陸 是否真的相遇：原漢文學的距離／431

- 一、摘 要／432
- 二、文學與文化、歷史經驗有關／432
- 三、接觸經驗與文學烙印／434
- 四、文學內涵的差異／444
- 五、在哪裡相遇？／454
- 六、結 語／457
- 七、參考文獻／461

拾柒 什麼是原住民族文學／463

- 一、摘 要／464
- 二、前 言／465
- 三、眾說紛紜／471
- 四、定義必須牽扯的因素／477
- 五、結 語／484
- 六、參考文獻／485

導言

(一)有關神話的意義與探討的途徑

依據西方學術的觀點，中文的「神話」一詞無法相稱於myth¹；英語的「神話」myth源於希臘mythos一詞，其語根是mu，意為「咕嚕」，即用嘴發出聲音之意。而「神話學」一詞，英語為mythology，源於希臘mythos與logos兩詞的複合。mythos為一個想像的故事；logos為記述之意，就是神話的探索（朱狄，1987）。有關神話究竟為何、它究竟要說明或解釋什麼，以及要用什麼方法去了解它等等，這樣的論述，數世紀來可說是「汗牛充棟」，謹將重要者略敘如下：

1. 寓意學派

這一學派又稱「隱寓」學派，首創者為古希臘學者特阿根斯（Theagenes，約前525）、埃皮庫勞斯（Epikouros，約前341~270）。這一派的學者主張，由於神話是那樣荒誕無稽，以致它們真正的意蘊並不存在於我們從表面上所看見的意義（口頭語言或書面語言上呈現的意義）；一則神話真正的意義必然是一種隱藏的意義，因此，神話研究要作的是解析那些可以抽繹出來的意義。也有人認為，這是要防止神話具有的巨大的真理，會變成愚昧無知的人或邪惡的人手中的工具；也可能是為了讓那些不耐煩聽枯燥無味的人可以聽到一些有吸引力的故事²。德國哲學家謝林（Friedrich Wilhelm Schelling, 1775~1854）認為，神話本身是一個自在宇宙，又是其他藝術繁衍生長的土壤。希臘羅馬神話包含一切思想的無窮寓意和象徵，而且這種寓意是無意識的產物³。黑格爾認為神話除了有歷史意義外，也認為有其象徵性，

1 「神話」一詞係自日本輾轉傳入中國，受此影響，中國早期神話研究者如周作人就認為，神話「必以一神為中樞」，也就是神靈為神話的核心角色；惟西方神話概念中，擔任神話核心角色者不必然為神靈，原始神話中圖騰的形象經常是動物、昆蟲，或一種自然現象。「神話」一詞相沿已久，姑從之。

2 H.J.羅斯《希臘神話指南》（*A handbook of Greek mythology*），倫敦，1964，頁1~2；參朱狄，《原始文化研究：對審美發生問題的探討》。

3 由於謝林認為，所有的藝術表現形式與內涵都存在一種無意識的無限性，也就是創作者除了會表現本身明顯的意圖外，似乎總會本能地表現一種無限的可能性。參朱狄，頁655。

認為它儘管多麼荒誕無稽，存在著很多幻想、偶然與任意的部分，卻總是由心靈產生，所以一定有其涵義，也就是神性的普遍概念，或是神學⁴。

此一學派常用的例子是希臘神話的Cronos⁵，有一預言說他將為一子所推翻，因此便將子女都吞進肚內。Cronos的發音與時間神Chronos相近，因此他也被視為時間之神，據此，寓意派的學者認為Cronos的本義為時間，其吞食子女意味「他吞食時間，並吞食一切在時間存在的萬物」，所以，關於Cronos的神話故事只是隱喻「一切萬物都會被時間所吞沒」這樣的意義或真理。

寓意學派產生的主要原因在於，神話是運用一定的語言流傳的文學形式，語言有超越其本身可見力量的潛能，即所謂有限工具的無限運用；人類所能創造的有形語言或文字在數量上是有限的，但是這些有限的符號卻能構造出無窮無盡的意義，搭配著人類不絕的神思，能夠開創嶄新而無窮的思維天地。其次是針對神話，後起的研究者總會提出新思想、新觀點去進行新的解釋，並且認為這種新的解說才真正符合神話創造者的原意；當然，這種新的詮釋必然會牽涉到詮釋者所依附的環境與思維條件，只要生活環境與文化內涵產生變動，後來的詮釋者必然會提出改變前人論述的另一論述。

2. 歷史學派

此一學派的肇始者為古希臘的埃烏莫羅斯（Euëmeros，約前300）等人，這一學派主張，神話中的英雄都是歷史上真正存在過的英雄，神話中的事件亦是歷史上真正發生過的事件，因此，對於神話的解釋應採用歷史事實作為依據，並從神話中抽引出或萃取歷史事件的核心成分。他們認為某些神話令人費解，是因為在傳遞的過程中被無意地曲解，或是因為遠古時代的人類將英雄人物奉為神明，對他們的功勳作了誇大的描述，因此神話總是有一些神奇的色彩。R.G.科林伍德認為，神話是一種「準歷史學」（quasi-history），認為儘管神話所描述的不是有關人類活動的歷史學記述，然而就故事中神明人物是人類社會超人統治者的意義而言，這些敘述都與人類現實有關。英國H.斯賓塞（Herbert Spencer, 1820~1903）在其《社會學原理》

4 黑格爾《美學》，中譯本2卷，頁17；參朱狄，頁656。

5 希臘古老神話的角色之一。Cronos曾經得到預言，說他將像自己的父親一樣，被他其中一個孩子所推翻，因此他將自己所有親生的孩子都吞吃了，而宙斯逃過惡運，因為瑞亞包了一塊石頭放在襁褓裡，冒充宙斯，送給Cronos吞入腹中；後來宙斯推翻父親，強迫父親將他吞食的孩子全部吐出來。

主張，初民喜歡用自然現象作人名，這種命名方式為後人所忘記，後人便將以自然現象為名的突出人物的事蹟看成神話，而神話中的神則被視為人（姜彬，1992）。

1921到1941年間，中國學術界以古史研究為核心，當時的學者紛紛提出對於中國古史的懷疑和批判，因為在長期的歷史和傳統裡，中國古代的神話是被融合在歷史之中，而被認為是歷史的一部分，神話和歷史的融混使得古代史的真實性發生問題，同時神話被當成是歷史的一部分，便失去它作為獨立存在的可能性。將神話由歷史中抽離，即古史的破壞、神話的還原，使神話研究在中國得以萌芽成長，歷史的脈絡與內涵也可以逐步獲得澄清與界定⁶（王孝廉，1987）。挪亞的洪水一直被看作可能有事實的依據，因為它和發生在底格里斯河和幼發拉底河的一場大洪水有一致的地方；對於此一洪水的描述，早已出現在《舊約》問世之前的神話。考古學家在烏爾的挖掘成果證明洪水神話確有其事，甚至有人聲稱在土耳其的阿拉拉特山撿到了挪亞方舟的碎片。因為美女海倫而引發的特洛伊戰爭神話，現在被認為是對希臘人與小亞細亞人為爭奪達達尼亞海峽統治權而進行的一系列真實戰爭的頌歌；十九世紀時德國一位冒險家利希·謝萊曼⁷藉著對《伊利亞特》的推理與考古，找到了特洛伊城的位址。神話中許多的地點、人物、事件往往都有歷史的根據，因此也有人說神話是一種「歷史的折射」，我們看見的故事內容也許不是歷史的全貌，卻依稀可能在故事中得到有關於歷史真相的部分呈現；由這個情況而言，神話與歷史又無法截然區隔，至少所有民族早期的歷史或古史，與神話記憶總會千絲萬縷的牽繫。

3.語（言）病學派

這一個學派主張，神話是由語言的疾病（a disease of language）所引起的，德國學者馬克思·繆勒（Friedrich Max Müller, 1823~1900）因神話出現在人類直覺、本

⁶ 譬如，魏建功在〈新史料與舊心理〉一文言：「中國的歷史，真正的歷史，現在還沒有；所謂『正史』的確只是些史料。這些史料需要一番徹底的整理，最要緊將歷來烏煙瘴氣的舊心理消盡，找出新的歷史系統。新歷史的系統是歷史敘述的主體要由統治階級改到普遍的民眾社會，歷史的長度要依史料真實的年限決定，打破以宗法封建等制度教皇兼族長的君主朝代為起訖，歷史的材料要把傳說、神話、記載、實物……一切東西審慎考查，再依考查的結果，客觀地敘述出來。……」（收《古史辨》第一冊，頁261）

⁷ 利希·謝萊曼（Schliemann, Heinrich, 1822~1890），德國考古學家，自1868年起從事考古挖掘與研究，先後發表《伊薩卡·伯羅奔尼撒和特洛伊》（1869）、《古代特洛伊》（1874）、《特洛伊及其遺址》（1875）、《邁錫尼》（1876）等。

能占優勢，而抽象思考十分無力的階段，即「神話時代」，神話是他們的一種形象（詩的）說話形式，後來語言日益散文化，人們就越加難以理解神話。神話用語常先於神話思想，構成神話的都是與語言有關的特性，如語言學中的性（gender）、一詞多義（polymous）、多詞同義（synonymy）、隱喻（metaphor）等，所有這些「語言的疾病」造成神話意義上的費解，於是讓後人把初民敘述自然現象的語言人格化、神格化，於是就產生神話。譬如「太陽追逐拂曉」變成「男性的太陽神追逐拂曉女神」。

繆勒認為，雅利安（Aryan）人的語言和所有古代語言一樣，抽象詞彙非常貧乏，而具體描述性的詞彙非常豐富；然而當他們所要描述的事物越來越多，他們的研究與思維越來越細緻、抽象，而且詩的成分就越來越少。古代的詩一代又一代地傳了下來，儘管其所使用的詞或多或少是相同的，但是原來的意義已經有了變化。神話是古代人一種說話的形式，由於語言的發展變化，及越來越散體化，故神話越來越難以理解。理解神話的方法在於語言的比較上，將同屬雅利安系統的克里特、日耳曼、拉丁、希臘及用梵文的古代波斯作為對照，以求了解神話。他們用希臘神話中Apollo追逐Daphne故事作例證。Helios一詞希臘文是發光之意，而雅利安語是太陽之意；ahana或dahana一詞在梵文是燃燒之意，在雅利安語則是黎明之意；假如Helios一詞與後起的Apollo一詞相混，而表示燃燒的詞由Daphne變來，適有一種易於燃燒的樹亦稱作Daphne。這些詞經過變化（變化過程已經遺忘），於是希臘神話產生一則Apollo追逐Daphne的神話故事，即Daphne為躲避Apollo的追求，變成月桂樹，希臘語的月桂樹遂沿用Daphne之名。又如Zeus（宙斯）本義為天，相當於梵文中的Dyaus；假如古時候的人說「天降雨」，也就是「Zeus降雨」，經過後人將Zeus神化的同時，關於宙斯的神話也就產生。

也有人並不認同語言學派主張原始民族缺乏抽象詞彙的說法，認為抽象詞彙的豐富並非文明人的專利；譬如弗朗茲·博厄斯（Boas, Franz, 1858~1942）發現，北美西北部地區的奇努克人（Chinook）常說的語言就具有抽象詞彙的性質和特徵⁸。依據一些在洞穴、岩石、泥版、陶片等古代存留至今的圖樣與楔形或象形文字，大致是以具體的物為多，如牛、羊、豕、魚、犬、日、月、禾、木……之類，而愛、

⁸ 譬如，該族人說「這惡人殺了窮孩子」（The bad man killed the poor child），說成「這個人的邪惡殺死了那個窮孩子」（The man's badness killed the child's poverty）。參朱狄。